

[198732]

Anno 2025**Jahr 2025***Sezione generale - Parte prima**Allgemeine Sektion - Erster Teil***ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol****Autonome Region Trentino-Südtirol****COMUNICATO DELLA GIUNTA REGIONALE**

del 20 novembre 2025

Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio giuridico ed economico 2022-2024

MITTEILUNG DER REGIONALREGIERUNG

vom 20. November 2025

Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2022-2024

*Continua >>>**Fortsetzung >>>*

ACCORDO PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARDANTE IL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO – TRIENNIO GIURIDICO ED ECONOMICO 2022-2024	ABKOMMEN ZUR ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGS BETREFFEND DAS NICHT IM FÜHRUNGSRANG EINGESTUFTE PERSONAL DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL UND DER HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMERN TRIENT UND BOZEN – WIRTSCHAFTLICHER UND RECHTLICHER TEIL: DREIJAHRESZEITRAUM 2022-2024
A seguito della deliberazione n. 190 del 15 ottobre 2025, ai sensi della quale l'A.P.Ra.N. è stata autorizzata a sottoscrivere in via definitiva l'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Trento e Bolzano, – triennio giuridico ed economico 2022-2024,	Nachdem die Landesagentur für Tarifvertragsverhandlungen (A.P.Ra.N.) mit Beschluss der Regionalregierung vom 15. Oktober 2025, Nr. 190 ermächtigt wurde, das Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen – Wirtschaftlicher und rechtlicher Teil: Dreijahreszeitraum 2022-2024 endgültig zu unterzeichnen,
La delegazione pubblica, composta da:	genehmigen und unterzeichnen die Delegation der öffentlichen Verwaltung:
Mauro Zanella – Presidente A.P.Ra.N. <i>firmato</i>	Mauro Zanella – A.P.Ra.N.-Vorsitzender <i>unterzeichnet</i>
integrata	ergänzt
per l'Amministrazione regionale da:	für die Regionalverwaltung durch:
Gabriele Morandell - Segretaria Generale della Giunta <i>firmato</i>	Gabriele Morandell – Generalsekretärin der Regionalregierung <i>unterzeichnet</i>
Claudia Anderle - Vice Segretaria Generale della Giunta <i>firmato</i>	Claudia Anderle – Vizegeneralsekretärin der Regionalregierung <i>unterzeichnet</i>
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Trento:	für die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Trient durch:

Andrea De Zordo - Presidente della Camera di Commercio di Trento <i>firmato</i>	Andrea De Zordo – Präsident der Handelskammer Trient <i>unterzeichnet</i>
Alberto Olivo - Segretario Generale della Camera di Commercio di Trento <i>firmato</i>	Alberto Olivo – Generalsekretär der Handelskammer Trient <i>unterzeichnet</i>
per l'Amministrazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo e Agricoltura di Bolzano	für die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen durch:
Michl Ebner - Presidente della Camera di Commercio di Bolzano <i>firmato</i>	Michel Ebner – Präsident der Handelskammer Bozen <i>unterzeichnet</i>
Alfred Aberer - Segretario generale della Camera di Commercio di Bolzano <i>firmato</i>	Alfred Aberer – Generalsekretär der Handelskammer Bozen <i>unterzeichnet</i>
Per la delegazione sindacale, dai rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali:	Für die Gewerkschaftsdelegation die Vertreter der Gewerkschaften:
CISL FP/SGB CISL – Regione <i>firmato</i>	CISL FP/SGB CISL – Region <i>unterzeichnet</i>
CISL FP – C.C.I.A.T.A. Trento <i>firmato</i>	CISL – C.C.I.A.T.A. Trient <i>unterzeichnet</i>
SGB CISL – C.C.I.A.T.A. Bolzano <i>firmato</i>	CISL/SGB – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
Coordinamento FLP – Enti Regione T.A.A. <i>firmato</i>	Coordinamento FLP – Region Trentino-Südtirol <i>unterzeichnet</i>
Coordinamento FLP – Enti Regione C.C.I.A.T.A. <i>firmato</i>	Coordinamento FLP – Handelskammer <i>unterzeichnet</i>

FP CGIL – Trentino <i>firmato</i>	FP CGIL – Trentino <i>unterzeichnet</i>
FP CGIL – Alto Adige <i>firmato</i>	FP CGIL – Südtirol <i>unterzeichnet</i>
UIL FPL – Regione <i>firmato</i>	UIL FPL – Region <i>unterzeichnet</i>
UIL FPL – C.C.I.A.T.A. Bolzano <i>firmato</i>	UIL/SGK – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
Dipendenti Lingua Tedesca e Ladina / ASGB – Regione ASGB – C.C.I.A.T.A. Bolzano <i>firmato</i>	Bedienstete deutscher und ladinischer Muttersprache ASGB – Region ASGB – HK Bozen <i>unterzeichnet</i>
Fe.N.A.L.T. – Regione <i>firmato</i>	Fe.N.A.L.T. – Region <i>unterzeichnet</i>
Fe.N.A.L.T. – C.C.I.A.T.A. Trento <i>firmato</i>	Fe.N.A.L.T. – Handelskammer Trient <i>unterzeichnet</i>
convengono e sottoscrivono il seguente	das
ACCORDO STRALCIO PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARDANTE IL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO – TRIENNIO GIURIDICO ED ECONOMICO 2022-2024	TEILABKOMMEN FÜR DIE ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGS BETREFFEND DAS NICHT IM FÜHRUNGSRANG EINGESTUFTE PERSONAL DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL UND DER HANDELS- , INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMERN TRIENT UND BOZEN – WIRTSCHAFTLICHER UND RECHTLICHER TEIL: DREIJAHRESZEITRAUM 2022-2024

ART. 1 – AMBITO DI APPLICAZIONE	Art. 1 – ANWENDUNGSBEREICH
1. Il presente Accordo stralcio stipulato ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, si applica a tutto il personale con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato - incluso il personale inserito nei profili professionali di giornalista pubblico ed esclusi i dirigenti - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo ed Agricoltura di Trento e di Bolzano.	(1) Dieses im Sinne des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 abgeschlossene Teilabkommen gilt für das gesamte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen mit unbefristetem oder befristetem Arbeitsverhältnis, einschließlich des in den Berufsbildern „Journalist/Journalistin im öffentlichen Dienst“ eingestuftten Personals und ausschließlich der Führungskräfte.
ART. 2 – DECORRENZA	Art. 2 – ZEITLICHE WIRKUNG
1. Il presente Accordo stralcio concerne il periodo 1. gennaio 2022 - 31 dicembre 2024 sia per la parte giuridica che economica. 2. Per quanto non innovato dal presente Accordo continuano a trovare applicazione le norme di cui al CCRL sottoscritto in data 1. dicembre 2008, come integrato con le modifiche recate dalla contrattazione successiva. 3. Gli effetti giuridici decorrono dal primo giorno del mese successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto.	(1) Dieses Teilabkommen umfasst den Zeitraum 1. Jänner 2022 – 31. Dezember 2024 sowohl für den rechtlichen als auch für den wirtschaftlichen Teil. (2) Sofern dieses Abkommen keine Neuerungen einführt, gelten weiterhin die Bestimmungen des am 1. Dezember 2008 unterzeichneten Tarifvertrags, ergänzt durch die mit den späteren Tarifverhandlungen vorgenommenen Änderungen. (3) Die rechtlichen Wirkungen gelten ab dem ersten Tag des Monats, der dem Tag des Abschlusses des Teilabkommens folgt, unbeschadet anders lautender darin enthaltener Bestimmungen.
ART. 3 – RETRIBUZIONE TABELLARE SPETTANTE DAL 1.1.2024	Art. 3 – AB 1.1.2024 ZUSTEHENDE TARIFGEHÄLTER
1. A decorrere dal 1.1.2024 al personale compete lo stipendio tabellare, l'indennità di funzione fissa e, se spettante, l'indennità di bilinguità e relative maggiorazioni nelle misure annue/mensili lorde indicate nella tabella Allegato K).	(1) Ab 1.1.2024 stehen dem Personal das Tarifgehalt, die Funktionszulage – fester Anteil und die eventuell zustehende Zweisprachigkeitszulage sowie die diesbezüglichen Erhöhungen in den jährlichen/monatlichen Bruttobeträgen laut der Tabelle Anlage K) zu.
ART. 4 – MODIFICHE AL CCRL 1. DICEMBRE 2008 E SS.MM.	ART. 4 – ÄNDERUNGEN ZUM TARIFVERTRAG VOM 1. DEZEMBER 2008 I.D.G.F.
Nel perseguimento delle finalità di cui all'art. 1, al contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo	Im Hinblick auf die Zielsetzungen laut Art. 1 wird der am 1. Dezember 2008 unterzeichnete und im Amtsblatt der Region vom 9.12.2008, Nr. 50/I-II, Beiblatt Nr. 1, veröffentlichte Tarifvertrag betreffend das nicht im

e Agricoltura di Trento e di Bolzano stipulato in data 1. dicembre 2008, pubblicato nel Supplemento n. 1 del B.U. n. 50/I-II del 9.12.2008 sono apportante le seguenti modifiche:	Führungsrang eingestufte Personal der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wie folgt geändert:
L'art. 26ter – Lavoro agile (smart working) è soppresso e sostituito dal seguente: “Art. 26ter Lavoro agile (smart working e coworking) 1. Al fine di incrementare la produttività e agevolare la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro, ampliando ulteriormente le opportunità derivanti dall'evoluzione tecnologica e dell'organizzazione del lavoro, anche in funzione dell'ottimizzazione delle risorse e dell'evoluzione delle competenze professionali di ciascun dipendente, l'amministrazione introduce il lavoro agile (smart-working e coworking) come modalità di svolgimento della prestazione di lavoro. 2. Le modalità di svolgimento del lavoro agile, nel rispetto delle normative vigenti sono definite in apposito regolamento, previo confronto con le organizzazioni sindacali. 3. Al termine di ciascun anno di applicazione dell'istituto viene assicurata puntuale informazione alle OO.SS. in merito alla numerosità e alla tipologia delle posizioni attivate.”	Der Art. 26-ter – Agiles Arbeiten (Smart Working) wird gestrichen und durch den nachstehenden Artikel ersetzt: „Art. 26-ter - Agiles Arbeiten (Smart Working und Coworking) (1) Die Verwaltung führt zwecks Steigerung der Produktivität und Förderung der Vereinbarkeit von Privatleben und Beruf das agile Arbeiten (Smart Working und Coworking) als Modalität für die Ausführung der Arbeitsleistung ein, indem sie die sich aus dem technologischen Fortschritt und der Entwicklung der Arbeitsorganisation ergebenden Möglichkeiten – auch im Hinblick auf die optimale Nutzung der Ressourcen und die Entwicklung der beruflichen Kompetenzen der einzelnen Bediensteten – ausbaut. (2) Die Durchführungsmodalitäten für das agile Arbeiten werden unter Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen durch eine spezifische Verordnung nach vorherigem Austausch mit den Gewerkschaften geregelt. (3) Die Gewerkschaften werden am Ende jedes Jahres, in dem diese Arbeitsmodalität angewandt wird, detailliert über die Anzahl und Art der so aktivierten Arbeitsplätze informiert.“
All'art. 27 sono apportate le seguenti modifiche: - la lettera a) del comma 1 è soppressa e sostituita dalla seguente: “a) al raggiungimento dei limiti di età;” - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. Nell'ipotesi di cui al comma 1, lettera a), l'Amministrazione può risolvere il rapporto di lavoro al verificarsi della condizione prevista, con effetto dal primo giorno del mese successivo a quello di compimento dell'età prevista, fatti salvi gli effetti delle vigenti disposizioni in materia di risoluzione unilaterale del rapporto di lavoro e di divieto di trattenimento in servizio. L'Amministrazione comunica almeno 6 mesi prima e comunque per iscritto, l'intervenuta risoluzione del	Der Art. 27 wird wie folgt geändert: - Im Abs. 1 wird der Buchst. a) gestrichen und durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt: „a) bei Erreichen der Altersgrenze,“ - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) In dem Fall laut Abs. 1 Buchst. a) kann die Verwaltung bei Eintreten des jeweiligen Umstands das Arbeitsverhältnis mit Wirkung ab dem ersten Tag des Monats nach Erreichen des vorgesehenen Alters auflösen, wobei die Wirkungen der geltenden Bestimmungen betreffend die einseitige Auflösung des Arbeitsverhältnisses und das Verbot der Verlängerung des Arbeitsverhältnisses unberührt bleiben. Die Verwaltung teilt auf

rapporto di lavoro.	jeden Fall mindestens 6 Monate im Voraus die Auflösung des Arbeitsverhältnisses schriftlich mit.“
All'art. 31 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente: “1. La Giunta regionale, previa informazione alle Organizzazioni sindacali, con apposito regolamento disciplina le modalità di attuazione della mobilità fra la Regione e gli altri enti pubblici quando questa concretizzi l'accesso all'impiego regionale. Il dipendente è inquadrato nella posizione economico-professionale e profilo professionale corrispondenti alla qualifica e profilo rivestiti presso l'ente di provenienza all'atto del passaggio. Ove non esista corrispondenza di profilo, l'inquadramento è effettuato nel profilo corrispondente alle funzioni svolte presso la Regione. Al dipendente spetta il trattamento economico previsto per la posizione economico-professionale d'inquadramento presso la Regione con riconoscimento dell'anzianità maturata presso l'ente di provenienza sia ai fini giuridici che della progressione economica, oltre alle eventuali indennità spettanti a norma di contratto. Qualora detto trattamento, comprensivo dell'indennità integrativa speciale, risulti inferiore a quello acquisito presso l'ente di provenienza, la differenza viene conservata a titolo di assegno personale riassorbibile con le modalità di cui all'art. 71, comma 2.”	Der Art. 31 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(1) Die Regionalregierung bestimmt – nach Mitteilung an die Gewerkschaften – mit eigener Verordnung die Modalitäten für die Anwendung der Mobilität zwischen der Region und den anderen öffentlichen Körperschaften, sofern diese den Zugang zum Dienst bei der Regionalverwaltung bewirkt. Der Bedienstete wird in die Berufs- und Besoldungsklasse sowie in das Berufsbild eingestuft, die dem in der Herkunftskörperschaft zum Zeitpunkt des Übergangs bekleideten Funktionsrang und Berufsbild entsprechen. Sofern keine übereinstimmenden Berufsbilder vorhanden sind, erfolgt die Einstufung in das Berufsbild, das den bei der Region ausgeübten Aufgaben entspricht. Dem Bediensteten steht die für die Berufs- und Besoldungsklasse, in der er bei der Region eingestuft ist, vorgesehene Besoldung zu. Neben den eventuellen tarifvertraglich zustehenden Zulagen wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter sowohl für die dienstrechtlichen Zwecke als auch für die Zwecke der Gehaltsentwicklung anerkannt. Ist genannte Besoldung einschließlich der Sonderergänzungszulage niedriger als die bei der Herkunftskörperschaft bezogene, so wird die Differenz als persönliche Zulage beibehalten, die nach den Modalitäten laut Art. 71 Abs. 2 verrechnet wird.“
Dopo l'art. 32 è aggiunto il seguente articolo: “Art. 32bis - Cessione solidale delle ferie 1. I dipendenti, dell'area non dirigenziale, assunti a tempo indeterminato, possono cedere a titolo gratuito le ferie da loro maturate e non fruite, eccedenti il periodo minimo legale di 4 settimane l'anno, ad altri dipendenti di pari o inferiore area di inquadramento e di pari o inferiore regime orario, che si trovino nelle condizioni di bisogno di cui al successivo comma 2. La cessione delle ferie è gratuita e non può comportare oneri aggiuntivi per	Nach Art. 32 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt: „Art. 32-bis – Solidarische Abtretung von Urlaubstagen (1) Die nicht im Führungsrang eingestuften Bediensteten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis können den ihnen zustehenden und nicht in Anspruch genommenen Urlaub, der über die gesetzliche Mindestdauer von 4 Wochen pro Jahr hinausgeht, unentgeltlich an andere Bedienstete im selben oder in einem niedrigeren Einstufungsbereich und mit derselben oder einer geringeren Arbeitszeit,

l'Amministrazione. E' esclusa ogni forma di conguaglio anche di natura monetaria. La cessione potrà essere effettuata in ogni momento dell'anno solare. 2. Le ferie solidali andranno a supportare i lavoratori: - per assistere i figli minori, le cui specifiche condizioni di salute necessitano di cure; - per fronteggiare gravi necessità personali e familiari. Rientrano, tra queste, a titolo esemplificativo le situazioni di grave disagio personale, ivi incluse le violenze di genere, ad esclusione della malattia, nelle quali incorra il dipendente, nonché l'assistenza ai parenti o affini di primo e secondo grado, al coniuge, alla parte unita civilmente o al convivente per situazioni derivanti dalle patologie acute o croniche indicate nell'art. 2, lett. d), nn. da 1 a 4, del D.M. 21 luglio 2000, n. 278. 3. Il richiedente deve aver goduto della totalità delle proprie ferie, banca ore e dei permessi retribuiti, rientranti in tali fattispecie, previsti dal contratto collettivo. Per ciascuna domanda, le giornate richiedibili possono essere al massimo 30. L'ufficio competente in materia di personale pubblica un avviso in forma anonima, invitando gli interessati cedenti a comunicare per iscritto la propria disponibilità. E' cura dell'Amministrazione effettuare le opportune verifiche, anche attraverso l'Azienda Sanitaria competente per territorio, nonché, provvedere ad attribuire al richiedente le ferie solidali. Nei casi in cui le richieste di cessione delle ferie provengano da più dipendenti e le giornate cedute siano insufficienti a soddisfare per intero tutte le richieste, le giornate di ferie solidali verranno distribuite, tra i diversi richiedenti che ne abbiano titolo, secondo un criterio proporzionale. Possono essere giornate di ferie maturate nell'anno o negli anni precedenti l'anno in corso. Nel caso cessino le condizioni di bisogno prima della fruizione totale o parziale delle ferie solidali da parte del richiedente, le stesse torneranno proporzionalmente nella disponibilità dei cedenti. 4. Le ferie solidali, una volta acquisite dal dipendente cessionario, rimangono nella sua disponibilità fino al perdurare delle condizioni di bisogno. Tali ferie dovranno	die sich in einer Notsituation laut nachstehendem Abs. 2 befinden, abtreten. Die Abtretung des Urlaubs ist unentgeltlich und darf keine zusätzliche Kosten für die Verwaltung nach sich ziehen. Jegliche Form des Ausgleichs, auch finanzieller Art, ist ausgeschlossen. Die Abtretung kann zu jedem Zeitpunkt während des Kalenderjahres erfolgen. (2) Die solidarischen Urlaubstage dienen der Unterstützung von Bediensteten: - zur Betreuung minderjähriger Kinder, deren spezifischer Gesundheitszustand eine Pflege erfordert; - zur Bewältigung schwerwiegender persönlicher und familiärer Bedürfnisse. Dazu gehören beispielsweise schwerwiegende persönliche Umstände, denen die betreffende Person ausgesetzt ist, einschließlich geschlechtsspezifischer Gewalt – mit Ausnahme von Krankheit – sowie die Betreuung von Verwandten oder Verschwägerten ersten und zweiten Grades, des Ehepartners, des Partners einer eingetragenen Partnerschaft oder einer im Haushalt lebenden Person aufgrund von akuten oder chronischen Erkrankungen gemäß Art. 2 Buchst. d) Z. 1-4 des Ministerialdekrets vom 21. Juli 2000, Nr. 278. (3) Die antragstellende Person muss ihren gesamten Urlaub, ihre Stundenbank und die tarifvertraglich für die oben genannten Fälle vorgesehenen bezahlten Beurlaubungen in Anspruch genommen haben. Mit jedem Antrag können höchstens 30 Tage beantragt werden. Das für das Personal zuständige Amt veröffentlicht eine Bekanntmachung in anonymer Form, in der interessierte Bedienstete aufgefordert werden, ihre Bereitschaft zur Abtretung schriftlich mitzuteilen. Die Verwaltung wird die entsprechenden Überprüfungen, auch über den gebietsmäßig zuständigen Gesundheitsbetrieb, vornehmen und die Gewährung des solidarischen Urlaubs an die antragstellenden Person veranlassen. Beantragen mehrere Bedienstete die Abtretung von Urlaubstagen und die abgetretenen Tage reichen nicht für alle Anträge aus, so werden die solidarischen
---	---

obbligatoriamente essere fruiti nell'anno di acquisizione.”	Urlaubstage proportional auf die verschiedenen berechtigten antragstellenden Bediensteten verteilt. Dabei kann es sich um Urlaubstage handeln, die im laufenden Jahr oder in den Jahren vor dem laufenden Jahr zustehen. Endet die Notsituation vor der vollständigen oder teilweisen Inanspruchnahme der solidarischen Urlaubstage seitens der antragstellenden Person, stehen diese Tage den abtretenden Bediensteten wieder proportional zur Verfügung. (4) Nachdem die antragstellende Person die solidarischen Urlaubstage übernommen hat, stehen sie ihr bis zum Fortbestehen der Notsituation zur Verfügung. Diese Urlaubstage müssen zwingend in dem Jahr in Anspruch genommen werden, in dem sie übernommen wurden.“
All'art. 34 sono apportate le seguenti modifiche: - al comma 3, dopo la lettera g), sono aggiunte le seguenti lettere: “h) per cure invalidi, secondo quanto previsto dall'art. 7 del d.lgs. 119/2011; i) per lavoratori con malattie oncologiche, croniche e invalidanti, ai sensi dell'art. 2 della legge 18 luglio 2025 n.106.”	Der Art. 34 wird wie folgt geändert: Im Abs. 3 werden nach Buchst. g) die nachstehenden Buchstaben hinzugefügt: „h) für Kuren aufgrund von Invalidität, gemäß Art. 7 des GvD Nr. 119/2011; i) für Arbeitnehmende, die an onkologischen, chronischen und zur Invalidität führenden Krankheiten gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 18. Juli 2025, Nr. 106 leiden.“
All'art. 35 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 13 è soppresso e sostituito dal seguente: “13. Gli uffici camerali rimangono chiusi nei pomeriggi feriali del 24 dicembre e 31 dicembre. Le relative modalità di recupero sono stabilite da ciascun Ente.”	Der Art. 35 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 13 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(13) Am 24. und am 31. Dezember sind die Ämter der Handelskammern nachmittags geschlossen, wenn es sich um Werktage handelt. Jede Körperschaft legt die Modalitäten dafür fest, wie diese Stunden nachgearbeitet werden.“
All'art. 47 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. Nei primi dodici anni di vita del bambino la madre lavoratrice e il padre lavoratore, trascorso il periodo di congedo di maternità o paternità, possono astenersi facoltativamente dal lavoro, anche contemporaneamente, per la durata massima	Der Art. 47 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) In den ersten zwölf Lebensjahren des Kindes können die erwerbstätige Mutter und der erwerbstätige Vater nach dem Mutterschafts- bzw. Vaterschaftsurlaub – auch gleichzeitig – eine fakultative Freistellung von der Arbeit bis zu

complessiva tra gli stessi di dieci mesi.

Qualora il padre lavoratore eserciti il diritto di astenersi dal lavoro per un periodo non inferiore a tre mesi, il limite dei dieci mesi di congedo è elevato di un mese.

Detta astensione, se fruita, anche frazionatamente, entro il sesto anno di età del bambino, è considerata assenza retribuita per intero per i primi 30 giorni di calendario (escluse le indennità connesse a particolari condizioni di lavoro e quelle corrisposte per dodici mensilità), per l'80% della retribuzione per il secondo ed il terzo mese, per il 30% a partire dal quarto mese di congedo.

Nel caso in cui il congedo parentale venga fruito dal sesto al dodicesimo anno di vita del bambino, l'assenza è retribuita al 30% per massimo sei mesi, se goduti dallo stesso genitore; ulteriori tre mesi sono retribuiti al 30%, solo se fruiti dall'altro genitore, nel limite complessivo di nove mesi di congedo retribuito.

I mesi di congedo parentale sono computati ai fini dell'anzianità di servizio, degli effetti relativi alle ferie ed alla 13esima mensilità ed è sempre garantita la copertura degli oneri previdenziali.

- il comma 7 è soppresso e sostituito dal seguente: "7. Dopo il compimento del primo anno di vita del bambino e sino al compimento del quattordicesimo, in caso di malattia del figlio e per i periodi corrispondenti, i genitori, alternativamente, hanno diritto ad un massimo complessivo di sessanta giorni lavorativi da usufruirsi a giornate intere, computati per entrambi i genitori, di assenza retribuita, dietro presentazione di certificato rilasciato da un medico del servizio sanitario o con esso convenzionato. Esauriti i sessanta giorni retribuiti entrambi i genitori alternativamente hanno diritto ad astenersi dal lavoro per i periodi corrispondenti alle malattie di ciascun figlio di età non superiore ai sei anni senza alcuna retribuzione. Dal sesto al quattordicesimo anno tali assenze spettano nel limite di 10 giorni lavorativi annui non retribuiti per ciascun genitore, con copertura previdenziale a carico dell'amministrazione qualora i sessanta giorni siano stati esauriti. La malattia del bambino che dia luogo a ricovero ospedaliero interrompe il decorso del periodo di ferie in godimento da parte del genitore. Nel

insgesamt zehn Monaten in Anspruch nehmen, wobei die Freistellungszeiten beider Elternteile zusammengerechnet werden.

Nimmt der erwerbstätige Vater die Freistellung von der Arbeit für mindestens drei Monate in Anspruch, so wird die Höchstdauer von zehn Monaten Elternurlaub um einen weiteren Monat erhöht.

Wird diese Freistellung – auch in mehreren Zeitabschnitten – vor Vollendung des sechsten Lebensjahres des Kindes in Anspruch genommen, gilt sie für die ersten 30 Kalendertage als bezahlte Abwesenheit, für die die gesamte Besoldung (ausschließlich der für besondere Arbeitsbedingungen und der für zwölf Arbeitsmonate entrichteten Zulagen) zusteht. Für den zweiten und dritten Monat stehen 80 % der Besoldung und ab dem vierten Monat stehen 30 % der Besoldung zu.

Wird der Elternurlaub zwischen dem sechsten und dem zwölften Lebensjahr des Kindes in Anspruch genommen, stehen für höchstens sechs Monate 30 % der Besoldung zu, sofern er vom selben Elternteil in Anspruch genommen wird. Bis zu einer Obergrenze von insgesamt neun Monaten bezahlten Elternurlaubs stehen für weitere drei Monate 30 % der Besoldung nur dann zu, wenn der andere Elternteil diese Monate in Anspruch nimmt.

Die Monate des Elternurlaubs werden für das Dienstalter, für die Wirkungen des Urlaubs und des 13. Monatsgehalts angerechnet und die Vorsorgebeiträge werden stets gedeckt."

- Der Abs. 7 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(7) Ab Vollendung des ersten Lebensjahres des Kindes bis zur Vollendung des vierzehnten Lebensjahres hat entweder die Mutter oder der Vater bei Krankheit des Kindes für die entsprechenden Zeitabschnitte Anrecht auf bezahlte Abwesenheit, und zwar für höchstens sechzig Arbeitstage insgesamt, die in ganzen Tagen in Anspruch zu nehmen sind, wobei die Abwesenheitszeiten beider Elternteile zusammengerechnet werden; dazu muss eine von einem Arzt des Gesundheitsdienstes oder von einem mit dem Gesundheitsdienst vertraglich gebundenen Arzt ausgestellte Bescheinigung vorgelegt werden. Wurde der Zeitraum von sechzig bezahlten Tagen erschöpft, so haben die Eltern abwechselnd

primo anno di vita le assenze per malattia del bambino sono retribuite fino a trenta giorni in alternativa al godimento dei primi trenta giorni di congedo parentale. Qualora i trenta giorni siano già stati usufruiti permane il diritto all'assenza non retribuita.”	Anrecht auf unbezahlte Abwesenheit von der Arbeit für die Krankheitszeiten eines jeden Kindes bis zum sechsten Lebensjahr. Vom sechsten bis zum vierzehnten Lebensjahr stehen diese unbezahlten Abwesenheiten in den Grenzen von 10 Arbeitstagen jährlich pro Elternteil zu, wobei die Vorsorgebeiträge zu Lasten der Verwaltung gehen, wenn der Zeitraum von sechzig Tagen erschöpft ist. Erfordert die Krankheit des Kindes einen Krankenhausaufenthalt, so wird der angetretene Urlaub des Elternteils unterbrochen. Im ersten Lebensjahr werden die Abwesenheiten wegen Krankheit des Kindes – als Alternative zur Inanspruchnahme der ersten dreißig Tage Elternurlaub – bis zu dreißig Tagen bezahlt. Falls die dreißig Tage bereits in Anspruch genommen wurden, verbleibt das Recht auf unbezahlte Abwesenheit.“
All'art. 64 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. Il provvedimento di indizione delle procedure selettive di cui al comma 2 stabilisce la durata e il programma degli eventuali corsi formativi, le modalità dell'esame che consiste in prove scritte, e/o orali, e/o pratiche e di formazione delle graduatorie nonché i titoli specifici che comprovano il possesso del requisito relativo alle competenze specifiche in alternativa alla relativa prova. Hanno titolo a conseguire il passaggio i candidati che conseguono, in occasione delle procedure selettive, un punteggio pari o superiore al 60% del massimo raggiungibile.”	Der Art. 64 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) In der Maßnahme betreffend die Ausschreibung der Auswahlverfahren laut Abs. 2 werden die Dauer und das Programm der eventuellen Lehrgänge, die Modalitäten der Prüfung, welche aus schriftlichen und/oder mündlichen und/oder praktischen Prüfungen besteht, die Modalitäten für die Erstellung der Rangordnungen sowie die spezifischen Bescheinigungen festgesetzt, die den Besitz der spezifischen Kompetenzen in Alternative zur entsprechenden Prüfung nachweisen. Die Bewerber und Bewerberinnen, die das Auswahlverfahren mit einer Punktzahl von mindestens 60 % der Höchstpunktzahl bestehen, haben Anrecht auf den Aufstieg.“
All'art. 65 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. Per l'accesso al livello superiore sono prescritti quattro anni di anzianità di servizio nel livello iniziale, previa valutazione “positiva” espressa da parte del diretto superiore sull'assolvimento delle mansioni affidate al dipendente, in termini di produttività individuale, arricchimento professionale acquisito e senso di responsabilità. e impegno	Der Art. 65 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Voraussetzungen für den Aufstieg in die höhere Stufe sind die Leistung von vier Dienstjahren in der Anfangsstufe und die „positive“ Beurteilung des direkten Vorgesetzten über die Ausführung der Aufgaben seitens des Bediensteten in Bezug auf die individuelle Produktivität, die

graduato in relazione alle presenze in servizio, alle risultanze della scheda di valutazione annuale ed al raggiungimento degli obiettivi eventualmente assegnati. Hanno titolo a conseguire l'accesso al livello superiore i dipendenti che conseguono, in occasione della valutazione, un punteggio pari o superiore al 60% del massimo raggiungibile (e al corrispondente giudizio fissato dall'amministrazione per i dipendenti della Camera di Commercio di Bolzano). In caso di mancata valutazione per ragioni di prolungate assenze giustificate si utilizzeranno le risultanze della scheda di valutazione dell'anno precedente." - il comma 5 è soppresso e sostituito dal seguente: "5. Per l'accesso al livello apicale sono prescritti ulteriori quattro anni di anzianità di servizio nel livello superiore, previa valutazione "positiva" espressa da parte del diretto superiore nei termini di cui al comma 3." - il comma 6 è soppresso e sostituito dal seguente: "6. Al personale pervenuto al livello apicale delle posizioni economico-professionali A3, B2S, B4S e C3, al compimento di ogni quadriennio di anzianità nel livello stesso, è attribuita a titolo di incremento stipendiale una maggiorazione pari al 5% del livello apicale della corrispondente posizione economico-professionale rivestita." - il comma 10 è soppresso e sostituito dal seguente: "10. La progressione di cui ai commi 3, 4, 5 e 6 è differita nei seguenti casi: a) valutazione annuale negativa espressa da parte del diretto superiore: anni 1 ovvero, se inferiore, il periodo cui si riferisce la valutazione; b) irrogazione di sanzioni disciplinari: - mesi 3, in caso di rimprovero scritto; - mesi 6, in caso di multa; - mesi 12, in caso di sospensione dal lavoro e dalla retribuzione. In sede di procedimento disciplinare i differimenti previsti al punto b) possono essere ridotti o aumentati fino al raddoppio. - il comma 11 è soppresso e sostituito dal	gesamelte Berufserfahrung, das Verantwortungsbewusstsein und das Engagement bemessen nach der Anwesenheit im Dienst, dem jährlichen Bewertungsbogen und der Erreichung der eventuell vorgegebenen Ziele. Die Bediensteten, die in der Bewertung eine Punktzahl von mindestens 60 % der Höchstpunktzahl (bzw. die entsprechende für die Bediensteten der Handelskammer Bozen vorgesehene Bewertung) erreichen, haben Anrecht auf den Aufstieg in die höhere Stufe. Bei fehlender Bewertung wegen gerechtfertigter längerer Abwesenheit wird der Bewertungsbogen des vorhergehenden Jahres herangezogen." - Der Abs. 5 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(5) Voraussetzungen für den Aufstieg in die oberste Stufe sind die Leistung von weiteren vier Dienstjahren in der höheren Stufe und die „positive“ Beurteilung seitens des direkten Vorgesetzten im Sinne des Abs. 3.“ - Der Abs. 6 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(6) Dem Personal, das in die oberste Stufe der Berufs- und Besoldungsklassen A3, B2S, B4S und C3 aufgestiegen ist, wird alle vier in derselben Stufe erreichten Dienstjahre eine Erhöhung um 5 % der obersten Stufe der bekleideten Berufs- und Besoldungsklasse als Gehaltserhöhung zuerkannt.“ - Der Abs. 10 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(10) Der Aufstieg laut Abs. 3, 4, 5 und 6 wird in nachstehenden Fällen verschoben: a) bei negativer jährlicher Bewertung seitens des direkten Vorgesetzten: um ein Jahr bzw. um den Zeitraum, auf den sich die Bewertung bezieht, sofern dieser kürzer ist. b) bei Verhängung von Disziplinarstrafen: - um drei Monate bei schriftlichem Tadel (Verweis); - um sechs Monate bei Geldstrafe; - um zwölf Monate, bei Dienstenthebung mit Einbehaltung der Besoldung. Im Rahmen des Disziplinarverfahrens können die unter Buchst. b) vorgesehenen Zeiträume des Aufschubs verkürzt oder bis zum Doppelten verlängert werden.“ - Der Abs. 11 wird gestrichen und durch den
--	--

seguente: “11. La valutazione è effettuata, con cadenza annuale entro la fine del mese di febbraio dell’anno successivo sulla base degli indici definiti al comma 3 e sintetizzata nel giudizio finale come prestazione “positiva” ovvero “negativa”, nel modo seguente: - dal dirigente la struttura, per il personale direttamente dipendente e per i direttori degli Uffici sottoposti; - dai direttori degli Uffici, per il personale assegnato a dette articolazioni delle strutture.”	nachstehenden Absatz ersetzt: „(11) Die Bewertung wird jedes Jahr bis spätestens Ende Februar des darauf folgenden Jahres von den nachstehenden Personen gemäß den unter Abs. 3 festgelegten Kriterien vorgenommen und in der Endbewertung als „positive“ bzw. „negative“ Leistung zusammengefasst: - vom Leiter der Organisationsstruktur für die dieser direkt zugeteilten Bediensteten und für die Direktoren der dieser unterstellten Ämter; - von den Amtsdirektoren für die den jeweiligen Ämtern zugeteilten Bediensteten.“
All’art. 66 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente: “1. È istituito un Fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale destinato alla copertura dei costi della progressione economica prevista dall’articolo 65, dei passaggi all’interno dell’area di cui all’articolo 64 e dei costi del maturato in itinere per i passaggi di cui all’articolo 91 del presente testo coordinato, nonché dei costi connessi al riconoscimento dell’anzianità di cui agli artt. 31 e 95 del presente contratto.” - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. Il Fondo è alimentato dalle risorse stanziare dalla contrattazione collettiva nonché dalle economie di gestione dovute alla cessazione dal servizio del personale - incluse le economie conseguenti alla nomina di dipendenti dell’area non dirigenziale alla qualifica di direttore d’ufficio o di dirigente - e quantificate nella retribuzione individuale di anzianità e nel maturato economico conseguito in base agli articoli 64 e 65 del presente contratto, con esclusione delle risorse già destinate al Fondo di cui all’articolo 90 del presente contratto e delle risorse utilizzate per assicurare la copertura finanziaria delle modifiche contrattuali apportate all’indennità di funzione di cui all’articolo 76, in applicazione degli accordi stralcio del 30.9.2020 e del 30.10.2023.” - il comma 4 è soppresso e sostituito dal	Der Art. 66 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(1) Es wird ein Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals errichtet, der für die Deckung der Ausgaben für die Gehaltsentwicklung gemäß Art. 65 und die Aufstiege innerhalb des Bereiches gemäß Art. 64 und der Ausgaben für die Teilbeträge für den laufenden Zeitraum in Zusammenhang mit den Aufstiegen laut Art. 91 des vorliegenden koordinierten Textes sowie der Ausgaben in Zusammenhang mit der Anerkennung des Dienstalters laut Art. 31 und 95 dieses Tarifvertrags bestimmt ist.“ - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) In den Fonds fließen die anlässlich der Tarifverhandlungen hierfür bestimmten Mittel sowie die auf den Dienstaustritt des Personals zurückzuführenden Einsparungen – einschließlich der Einsparungen aufgrund der Ernennung zum Amtsdirektor oder zum Abteilungsleiter von nicht im Führungsrang eingestuften Bediensteten –, die in Höhe der Dienstalterszulage und der gemäß Art. 64 und 65 des vorliegenden Tarifvertrags zuerkannten Gehaltsanteile quantifiziert werden, ausschließlich der bereits für den Fonds laut Art. 90 dieses Tarifvertrags bestimmten Mittel und der Mittel für die finanzielle Deckung der in Anwendung der Teilabkommen vom 30.9.2020 und vom 30.10.2023 laut Art. 76 in Bezug auf die Funktionszulage eingeführten tarifvertraglichen Änderungen.“ - Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den

seguente: 4. Al 31 dicembre di ciascun anno deve essere effettuato il raffronto fra le risorse affluite al Fondo ed i costi gravanti sullo stesso a norma dei commi precedenti e le differenze vengono portate in diminuzione del Fondo per la produttività e qualità della prestazione lavorativa dell'anno, qualora le risorse di cui al comma 2 siano inferiori ai costi di cui al comma 1. Qualora le risorse di cui al comma 2 siano, nell'anno, superiori rispetto ai costi di cui al comma 1, la differenza viene conservata per la copertura temporanea dei costi della progressione nei limiti di Euro 300.000,00. L'eventuale eccedenza della dotazione temporanea del fondo sarà portata in aumento del Fondo di cui all'articolo 90 del presente contratto, e proporzionalmente al numero dei dipendenti, per le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano, nel limite annuale di seguito specificato: - Euro 100.000,00 annui, in caso di eccedenza fino a Euro 500.000,00; - Euro 150.000,00 annui, in caso di eccedenza fino a Euro 750.000,00; - Euro 200.000,00 annui, in caso di eccedenza fino a Euro 1.000.000,00; - Euro 250.000,00 annui, in caso di eccedenza fino a Euro 1.250.000,00; - Euro 300.000,00 annui, in caso di eccedenza pari o superiore a Euro 1.250.000,00."	nachstehenden Absatz ersetzt: „(4) Am 31. Dezember eines jeden Jahres ist der Vergleich zwischen den gemäß den vorstehenden Absätzen in den Fonds eingeflossenen Mitteln und dem Fonds angelasteten Ausgaben anzustellen, wobei der Fonds für die Produktivität und die Qualität der Arbeitsleistung des jeweiligen Jahres um die Differenz gekürzt wird, falls die Mittel laut Abs. 2 niedriger als die Ausgaben laut Abs. 1 sind. Sind die Mittel laut Abs. 2 im Bezugsjahr höher als die Ausgaben laut Abs. 1, so wird die Differenz für die zeitweilige Deckung der Ausgaben für die Gehaltsentwicklung in den Grenzen von 300.000,00 Euro zurückgelegt. Ein eventueller Überschuss des vorübergehenden Bestands des Fonds fließt im Rahmen der nachstehenden jährlichen Höchstbeträge – und für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen proportional zur Anzahl der Bediensteten – in den Fonds laut Art. 90 dieses Vertrags: - 100.000,00 Euro jährlich bei einem Überschuss bis zu 500.000,00 Euro; - 150.000,00 Euro jährlich bei einem Überschuss bis zu 750.000,00 Euro; - 200.000,00 Euro jährlich bei einem Überschuss bis zu 1.000.000,00 Euro; - 250.000,00 Euro jährlich bei einem Überschuss bis zu 1.250.000,00 Euro; - 300.000,00 Euro jährlich bei einem Überschuss in Höhe von 1.250.000,00 Euro oder mehr.“
All'art. 71 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. L'eventuale assegno personale corrisposto al dipendente all'atto dell'inquadramento in ruolo, al fine di garantire il mantenimento del trattamento economico complessivamente goduto presso l'amministrazione di provenienza, è assorbito nel limite del 60% degli aumenti economici previsti dal presente contratto aventi carattere di generalità, ivi comprese le indennità di cui agli articoli 75 e 77 del presente contratto per il periodo in cui sono corrisposte.”	Der Art. 71 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Die eventuelle persönliche Zulage, die dem Bediensteten bei der Einstufung in den Stellenplan entrichtet wird, um die Beibehaltung der bei der Herkunftskörperschaft bezogenen Gesamtbesoldung zu gewährleisten, wird bis zu 60 % der allgemeinen Gehaltserhöhungen laut diesem Vertrag, einschließlich der Zulagen laut Art. 75 und 77 dieses Vertrags für die Zeiträume, in denen sie entrichtet werden, verrechnet.“

All'art. 75 sono apportate le seguenti modifiche: - dopo il comma 1 è inserito il seguente comma: "1-bis. Al fine di favorire l'implementazione della cultura della bilinguità, elemento cardine dell'autonomia e fondamentale per la cultura di convivenza nella Regione, qualora l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca conseguito sia di grado più elevato rispetto a quello richiesto per la posizione economico-professionale ricoperta, l'indennità di cui al comma 1 e relative maggiorazioni è attribuita con riferimento all'attestato posseduto, entro il limite del grado immediatamente superiore a quello richiesto la posizione stessa."	Der Art. 75 wird wie folgt geändert: - Nach Abs. 1 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt: „(1-bis) Um die Umsetzung der Kultur der Zweisprachigkeit zu fördern, die ein zentrales Element der Autonomie und grundlegend für das Zusammenleben in der Region ist, wird – falls sich die erworbene Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache auf eine höhere als die für die bekleidete Berufs- und Besoldungsklasse erforderliche Stufe bezieht – die Zulage laut Abs. 1 mit den entsprechenden Erhöhungen mit Bezug auf die erworbene Bescheinigung innerhalb der Grenze der Stufe zuerkannt, die unmittelbar höher als die für die bekleidete Berufs- und Besoldungsklasse erforderliche Stufe ist.“
All'art. 78 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: "3. L'individuazione del personale da incaricare viene effettuata con il provvedimento motivato di cui al comma 2, tenuto conto del possesso dell'esperienza professionale nonché dei titoli di studio e delle idoneità coerenti con i compiti in cui la funzione di coordinamento si sostanzia." - il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente: "4. L'indennità è erogata mensilmente ed è sospesa decorsi 30 giorni consecutivi di assenza, escluse le ferie, gli infortuni sul lavoro ed il congedo di maternità e di paternità, e dovrà essere revocata a seguito di: - inosservanza delle direttive contenute nell'atto di conferimento; - accertamenti di risultati negativi; - intervenuti mutamenti organizzativi; - assenze protratte per un periodo continuativo superiore a tre mesi, esclusi gli infortuni ed il congedo di maternità e di paternità."	Der Art. 78 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Das zu beauftragende Personal wird unter Berücksichtigung der Berufserfahrung und der Schul- und Studienabschlüsse sowie der für die Ausführung der jeweiligen Koordinierungsaufgaben notwendigen Fähigkeiten mit der begründeten Maßnahme laut Abs. 2 bestimmt.“ - Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(4) Die Entrichtung der Zulage erfolgt monatlich und wird nach 30 Arbeitstagen Abwesenheit eingestellt, wobei die Abwesenheiten wegen Urlaub, Arbeitsunfällen, Mutterschafts- und Vaterschaftsurlaub ausgeschlossen sind. In nachstehenden Fällen wird die Zulage widerrufen: - Nichtbeachtung der Anweisungen, die in der Zuerkennungsmaßnahme enthalten sind; - Feststellung negativer Ergebnisse; - eingetretene organisatorische Änderungen; - ununterbrochene Abwesenheiten von über drei Monaten, mit Ausnahme der Arbeitsunfälle und des Mutterschafts- und Vaterschaftsurlaubs.“
All'art. 80 sono apportate le seguenti modifiche:	Der Art. 80 wird wie folgt geändert:

- il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. Le modalità di gestione del lavoro straordinario sono definite autonomamente dai singoli Enti. - il comma 8 è soppresso e sostituito dal seguente: “8. Il lavoro svolto dai dipendenti in commissioni, gruppi di lavoro, comitati costituiti dalla Giunta regionale o dalle Giunte camerali, l'attività di sorveglianza nell'espletamento di concorsi, nonché l'attività resa dai dipendenti in occasione di ispezioni ministeriali, non sono considerati ai fini del rispetto dei limiti di cui al comma 6. Per il computo del lavoro straordinario prestato il dipendente dovrà produrre certificazione attestante la durata del relativo servizio. Analoga deroga è stabilita, relativamente alle delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato, Turismo ed Agricoltura di Trento e di Bolzano, per attività straordinarie definite dai singoli enti.” - il comma 12 è soppresso e sostituito dal seguente: “12. Il lavoro straordinario autorizzato ai sensi dei commi 9, 10 e 11 non concorre a determinare i limiti di spesa di cui al comma 3.” - il comma 13 è soppresso e sostituito dal seguente: “13. Il compenso per lavoro straordinario è cumulabile con la missione effettuata oltre il normale orario di servizio, ivi compresi i tempi di viaggio, fino ad un limite massimo di quattro ore giornaliere, elevato ad otto per gli autisti e per il personale che partecipa ad attività promozionali, quali fiere, eventi e iniziative similari.”	- Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Die Modalitäten für die Handhabung der Überstunden werden von den einzelnen Körperschaften eigenständig festgelegt.“ - Der Abs. 8 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(8) Die Arbeit der Bediensteten in Kommissionen, Arbeitsgruppen und Komitees, die von der Regionalregierung oder den Kammerrausschüssen errichtet wurden, die Überwachungstätigkeit bei Wettbewerben sowie die Tätigkeit der Bediensteten bei Inspektionen des Ministeriums werden hinsichtlich der Grenzen laut Abs. 6 nicht berücksichtigt. Für die Berechnung der geleisteten Überstunden müssen die Bediensteten eine Bescheinigung über die Dauer des entsprechend geleisteten Dienstes vorlegen. Eine ähnliche Ausnahme gilt bei den Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen für außerordentliche Tätigkeiten, die die einzelnen Körperschaften festlegen.“ - Der Abs. 12 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(12) Die gemäß Abs. 9, 10 und 11 genehmigten Überstunden werden bei der Festsetzung der Ausgabengrenzen laut Abs. 3 nicht berücksichtigt.“ - Der Abs. 13 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(13) Die Vergütung für Überstunden kann mit der Außendienstvergütung kumuliert werden, wenn der Außendienst über die normale Arbeitszeit hinaus, Fahrzeiten inbegriffen, geleistet wird, und zwar bis zu einem Höchstausmaß von vier Stunden täglich, das für die Fahrer und für die Bediensteten, die an Werbekampagnen, Messen, Veranstaltungen und ähnlichen Initiativen teilnehmen, auf acht Stunden angehoben wird.“
All'art. 84 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. L'indennità di cui al comma 1 è corrisposta in ratei mensili. L'indennità di cui al comma 2, a decorrere dal 1.10.2020, è corrisposta in via continuativa in ratei mensili, in ragione di 10/12 dell'importo annuo	Der Art. 84 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Die Zulage laut Abs. 1 wird in monatlichen Raten entrichtet. Die Zulage laut Abs. 2 wird ab 1.10.2020 in monatlichen Raten in Höhe von 10/12 des zu jenem Datum zustehenden

spettante a tale data.” - il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente: “4. Ai dipendenti che fruiscono del trasporto pubblico e che presentino richiesta preventiva è riconosciuto il rimborso del costo di abbonamento, a consumo o a importo fisso, nei limiti dell’importo annuo di Euro 250,00 e per la parte eccedente, in misura corrispondente al 50% della spesa, anche attraverso l’ottenimento di costi di abbonamento a prezzo inferiore a quello ordinario mediante la stipula di abbonamenti aziendali. Alla spesa si farà fronte in primis con l’utilizzo delle risorse risparmiate per la cessazione della corresponsione dell’indennità di disagiata residenza e per gli eventuali ulteriori oneri con risorse dell’amministrazione.	Jahresbetrags ununterbrochen entrichtet.“ - Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(4) Den Bediensteten, die die öffentlichen Verkehrsmittel benutzen und vorab einen entsprechenden Antrag stellen, werden die Kosten für Abonnements mit verbrauchsabhängigem Tarif oder mit Pauschalpreis bis zu einem jährlichen Höchstbetrag von 250,00 Euro und für den darüber hinausgehenden Teil in Höhe von 50 % der Kosten erstattet, auch mittels ermäßigter Abonnements, die für die Bediensteten mit den Transportunternehmen vereinbart werden. Die Ausgabe wird in erster Linie durch die Mittel gedeckt, die an der nicht mehr entrichteten Entfernungszulage eingespart werden; eventuelle zusätzliche Kosten werden durch Finanzmittel der Verwaltung gedeckt.“
All’art. 90 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. Lo stesso è alimentato: a) da una quota pari al 6% del trattamento economico riferito allo stipendio tabellare iniziale e all’indennità integrativa speciale spettante alla data del 1.1.2021 (al netto degli oneri riflessi) e con riferimento ai dipendenti in servizio al 1 gennaio di ogni anno; b) dalle risorse contrattuali che possano residuare una tantum, dai risparmi derivanti dalla cessazione della corresponsione dell’indennità per disagiata residenza e dal 50% delle eventuali somme non liquidate nell’anno precedente a quello di riferimento la quota del Fondo di produttività; c) dal 60% delle economie di gestione conseguite nell’anno di riferimento, che consistono nei minori oneri ottenuti dalla mancata sostituzione temporanea di personale. A tal fine si considerano tutte le assenze dal servizio, escluse le ferie e i permessi retribuiti di cui all’art. 34, di durata superiore a 30 giorni annui. Deve essere attestato che detti risparmi non abbiano prodotto effetti negativi sulla quantità e qualità dei servizi resi agli utenti e che non siano dovuti all’affidamento di attività all’esterno.	Der Art. 90 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Der Fonds setzt sich wie folgt zusammen: a) aus einem Anteil von 6 % der Besoldung bezogen auf das Anfangstarifgehalt und auf die Sonderergänzungszulage zum 1. Jänner 2021 (abzüglich der Sozialbeiträge) und bezogen auf die zum 1. Jänner eines jeden Jahres im Dienst stehenden Bediensteten; b) aus den eventuell nicht zur Gänze für die Finanzierung des Tarifvertrags verwendeten Mitteln, den Einsparungen aus der nicht mehr entrichteten Entfernungszulage sowie aus 50 % der eventuellen Beträge, die im Jahr vor dem Bezugsjahr für den Anteil des Produktivitätsfonds nicht ausgezahlt wurden; c) aus 60 % der im Bezugsjahr erzielten Einsparungen, die aus der nicht vorgenommenen zeitweiligen Ersetzung von Personal herrühren. Zu diesem Zweck werden sämtliche Abwesenheiten vom Dienst – ausgenommen der Urlaub und bezahlte Beurlaubungen laut Art. 34 – in Betracht gezogen, die mehr als 30 Tage jährlich umfassen. Es ist nachzuweisen, dass genannte Einsparungen die Quantität und Qualität der Dienste am Bürger nicht

L'ammontare complessivo delle economie di gestione è contenuto entro il limite massimo dell'1% della retribuzione lorda dell'anno di riferimento; d) dal 60% dell'importo corrispondente alla retribuzione individuale di anzianità non più corrisposta al personale cessato dal servizio nel periodo dal 1. gennaio 2018 al 31.12.2024, compresa la quota di tredicesima mensilità. Detto importo, rapportato all'intero anno, confluisce stabilmente nel Fondo a partire dall'anno successivo alla cessazione dal servizio; e) i risparmi di spesa conseguiti nell'anno di riferimento per le indennità di cui agli artt. 78 e 79 del presente testo coordinato rispetto agli stanziamenti complessivamente previsti.” - dopo il comma 2 è inserito il seguente comma: “2-bis. Il Fondo per la produttività e la qualità della prestazione lavorativa delle Camere di commercio è alimentato dalla sola quota pari al 12% del trattamento economico riferito allo stipendio tabellare iniziale e all'indennità integrativa speciale, al netto degli oneri riflessi, dell'anno di erogazione e determinato in base al numero dei dipendenti in servizio in vigore al 1. gennaio di ogni anno.”	beeinträchtigt haben und dass sie nicht auf die Erteilung von Aufträgen an verwaltungsexterne Mitarbeiter zurückzuführen sind. Der Gesamtbetrag der Einsparungen hält sich in den Grenzen von 1 % der Bruttobesoldung im Bezugsjahr; d) aus 60% des Betrags der Dienstalterszulage – einschließlich der dreizehnten Monatsrate –, die dem im Zeitraum vom 1. Jänner 2018 bis zum 31.12.2024 aus dem Dienst ausgeschiedenen Personal nicht mehr entrichtet wird. Dieser auf Jahresbasis berechnete Betrag fließt ab dem Jahr nach dem Dienstaustritt ständig in den Fonds ein; e) die im Bezugsjahr erzielten Einsparungen betreffend die Zulagen laut Art. 78 und 79 des vorliegenden koordinierten Textes im Verhältnis zu den vorgesehenen Gesamtansätzen.“ - Nach Abs. 2 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt: „(2-bis) Der Fonds für die Produktivität und die Qualität der Arbeitsleistung der Handelskammern besteht lediglich aus einem Anteil von 12 % der Besoldung bezogen auf das Anfangstarifgehalt und auf die Sonderergänzungszulage (abzüglich der Sozialbeiträge) des Entrichtungsjahrs und bezogen auf die Anzahl der zum 1. Jänner jedes Jahres im Dienst stehenden Bediensteten.“
All'art. 100 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 5 è soppresso e sostituito dal seguente: “5. Gli interessi legali e la rivalutazione monetaria sono corrisposti a domanda. Alla liquidazione degli oneri risarcitori non si provvede per importi lordi fino a Euro 20,00.”	Der Art. 100 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 5 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(5) Die gesetzlichen Zinsen und der Inflationsausgleich werden auf Antrag entrichtet. Die Rückerstattung erfolgt nur für Beträge von über 20,00 Euro brutto.“
All'art. 103 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 6ter è soppresso e sostituito dal seguente: “6ter. Alla determinazione ovvero rideterminazione del trattamento di fine servizio/rapporto non si provvede per importi	Der Art. 103 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 6-ter wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(6-ter) Von der Festsetzung bzw. der Neuberechnung der Dienstabfertigung/Abfertigung wird bei Bruttobeträgen bis zu 100,00 Euro

lordi fino a Euro 100,00.”	abgesehen.“
All'art. 104 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente: “1. Ai dipendenti con almeno otto anni di effettivo servizio presso l'amministrazione può essere concesso, a richiesta, una anticipazione sul trattamento di fine rapporto spettante di importo non superiore all' 80% di quanto maturato all'atto della domanda, a valere sulle somme erogabili dall'Ente di appartenenza alla cessazione dal servizio.” - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. L'importo di detta anticipazione, rivalutata ai sensi dell'art. 2120 del codice civile, viene detratto dalla liquidazione definitiva spettante alla cessazione dal servizio.”	Der Art. 104 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(1) Den Bediensteten, die mindestens acht Jahre effektiven Dienst bei der Verwaltung geleistet haben, kann auf Antrag ein Vorschuss auf die zustehende Abfertigung in Höhe von höchstens 80 % des bei der Einreichung des Gesuches anfallenden Betrags gewährt werden, und zwar in Bezug auf die Beträge, die bei Beendigung des Dienstverhältnisses von der Zugehörigkeitskörperschaft ausgezahlt werden.“ - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Der gemäß Art. 2120 ZGB aufgewertete Betrag des genannten Vorschusses wird von der endgültigen, bei Beendigung des Dienstverhältnisses zustehenden Abfertigung abgezogen.“
All'art. 106 sono apportate le seguenti modifiche: - i commi 2 e 3 sono soppressi per effetto dell'art. 5, comma 1, della L.R. 20 dicembre 2024, n. 5. - il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente: “2. Per quanto non disciplinato dal presente articolo trova applicazione la normativa dell'INPS-Gestione Dipendenti pubblici.”	Der Art. 106 wird wie folgt geändert: - Die Abs. 2 und 3 werden aufgrund der Wirkungen des Art. 5 Abs. 1 des RG vom 20.12.2024, Nr. 5 gestrichen. - Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Für die in diesem Artikel nicht geregelten Fälle finden die Bestimmungen des NISF-Verwaltung der öffentlichen Bediensteten Anwendung.“
All'Allegato B) CODICE DI COMPORTAMENTO sono apportate le seguenti modifiche:	Die Anlage B) VERHALTENSREGELN wird wie folgt geändert:
All'art. 2 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente: “4. Il personale esercita i propri compiti orientando l'azione amministrativa alla massima economicità, efficienza ed efficacia. La gestione di risorse pubbliche ai fini dello svolgimento delle attività amministrative deve seguire una logica di contenimento dei costi, che non pregiudichi la qualità dei risultati. E' richiesto ai dipendenti di intraprendere un percorso di miglioramento progressivo delle proprie prestazioni ambientali, tramite azioni di	Der Art. 2 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(4) Die Bediensteten richten ihre Verwaltungstätigkeit an den Kriterien der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Wirksamkeit aus. Der Umgang mit den öffentlichen Mitteln zur Durchführung der Verwaltungstätigkeit muss nach dem Grundsatz der Kosteneindämmung erfolgen, ohne dabei die Qualität der Ergebnisse zu beeinträchtigen. Die Bediensteten sind angehalten, ihre Umweltbilanz durch Maßnahmen zur

riduzione dei consumi energetici, della risorsa idrica, di riduzione, riciclo e recupero dei rifiuti. E' altresì richiesto un corretto e consapevole utilizzo dei materiali e delle risorse fornite dall'Amministrazione per l'assolvimento dei propri compiti."	Reduzierung des Energie- und Wasserverbrauchs, zum Recycling und zur Verwertung von Abfällen fortlaufend zu verbessern. Ebenso ist eine korrekte und bewusste Nutzung der von der Verwaltung zur Erfüllung ihrer Aufgaben bereitgestellten Materialien und Ressourcen erforderlich."
All'art. 10 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: "3. Il personale utilizza il materiale o le attrezzature di cui dispone per ragioni di ufficio e i servizi telematici e telefonici dell'ufficio nel rispetto dei vincoli posti dall'amministrazione. E' altresì vietato utilizzare le risorse dell'Amministrazione, fornendo il recapito della sede di lavoro per ricevere pacchi o spedizioni personali. Il personale utilizza i mezzi di trasporto dell'amministrazione a sua disposizione soltanto per lo svolgimento dei compiti d'ufficio, astenendosi dal trasportare terzi, se non per motivi d'ufficio."	Der Art. 10 wird wie folgt geändert: - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Die Bediensteten verwenden das Material, die Gerätschaften sowie die Telematik- und Telefondienste des Amtes, die ihnen zur Ausübung ihrer Tätigkeit zur Verfügung stehen, unter Beachtung der von der Verwaltung gesetzten Grenzen. Darüber hinaus ist es verboten, die Ressourcen der Verwaltung in Anspruch zu nehmen und die Anschrift des Arbeitsplatzes für den Empfang privater Korrespondenz oder persönlicher Sendungen anzugeben. Die Bediensteten benützen die ihnen von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Fahrzeuge ausschließlich zur Ausübung ihrer dienstlichen Aufgaben und befördern keine verwaltungsfremden Personen, es sei denn, dies geschieht aus Dienstgründen."
All'art. 11 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: "2. Salvo il diritto di esprimere valutazioni e diffondere informazioni a tutela dei diritti sindacali, il personale si astiene da dichiarazioni pubbliche offensive nei confronti dell'amministrazione, tramite qualsiasi mezzo di comunicazione, ivi compreso l'utilizzo dei social media." Dopo l'art. 11 è aggiunto il seguente articolo: "Art. 11-bis - Rispetto della persona e divieto di discriminazioni 1. Il personale imposta la propria condotta sul	Im Art. 11 werden nachstehende Änderungen vorgenommen: - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Unbeschadet des Rechts zur Meinungsäußerung und zur Verbreitung von Informationen zum Schutz von Gewerkschaftsrechten, enthalten sich die Bediensteten von Äußerungen in der Öffentlichkeit, die dem Ansehen der Verwaltung schaden können, über alle Kommunikationsmittel, einschließlich der Nutzung sozialer Medien." Nach Art. 11 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt: „Art. 11-bis - Respekt gegenüber Personen und Diskriminierungsverbot (1) Das Personal richtet sein Verhalten am

luogo di lavoro al rispetto della personalità, della dignità e dell'integrità fisica e psichica degli altri dipendenti e degli utenti. 2. Il personale ha l'obbligo di astenersi da azioni arbitrarie che abbiano effetti negativi sugli altri dipendenti o che comportino, nei confronti di questi ultimi, discriminazioni basate su genere, nazionalità, origine etnica, lingua, religione o credo, convinzioni personali o politiche, appartenenza ad una minoranza nazionale, disabilità, condizioni sociali o di salute o di fragilità, età ed orientamento sessuale. 3. Il personale si astiene da ogni forma di condotta inopportuna che si realizzi attraverso comportamenti, parole, scritti, gesti ed atti intenzionali che ledano la personalità, la dignità o l'integrità fisica o psichica di una persona."	Arbeitsplatz am Respekt gegenüber der Persönlichkeit, Würde und körperlichen und psychischen Unversehrtheit der anderen Bediensteten und Nutzer aus. (2) Das Personal ist verpflichtet, willkürliche Handlungen zu unterlassen, die sich negativ auf die anderen Bediensteten auswirken oder zu Diskriminierungen aufgrund von Geschlecht, Nationalität, ethnischer Herkunft, Sprache, Religion oder Weltanschauung, persönlicher oder politischer Überzeugung, Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, Behinderung, sozialer oder gesundheitlicher Situation oder Vulnerabilität, Alter und sexueller Orientierung führen. (3) Das Personal unterlässt jede Form von unangemessenem Verhalten, das sich in Verhaltensweisen, Worten, Schriften, Gesten und vorsätzlichen Handlungen äußert, die die Persönlichkeit, Würde oder körperliche oder psychische Unversehrtheit einer Person verletzen."
All'Allegato E) PERMESSI RETRIBUITI PER MOTIVI DI STUDIO sono apportate le seguenti modifiche:	Die Anlage E) BEZAHLTE BEURLAUBUNG AUS BILDUNGSGRÜNDEN wird wie folgt geändert:
All'art. 1 sono apportate le seguenti modifiche: - la lettera b) del comma 1 è soppressa e sostituita dalla seguente: "b) nel limite di 50 ore annue per la frequenza di corsi di lingua italiana, tedesca e ladina."	Im Art. 1 werden nachstehende Änderungen vorgenommen: - Im Abs. 1 wird der Buchst. b) gestrichen und durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt: „b) bis zu 50 Stunden jährlich für den Besuch von Kursen zum Erlernen der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache.“
All'art. 5 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 2 è soppresso e sostituito dal seguente: "2. Nell'ambito dei corsi universitari, para e post-universitari, la frequenza si considera regolare quando il dipendente abbia acquisito almeno 15 crediti formativi nell'anno solare di riferimento. In deroga, nell'anno di immatricolazione, nel caso di corsi iniziati nel secondo semestre dell'anno, il requisito dei 15 crediti deve essere soddisfatto entro il 31 dicembre dell'anno successivo. Nel caso di corsi che si concludono	Im Art. 5 werden nachstehende Änderungen vorgenommen: - Der Abs. 2 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(2) Was die Universitätslehrgänge und die post- und außeruniversitären Kurse anbelangt, wird der Besuch als regelmäßig betrachtet, wenn der Bedienstete im Laufe des Kalenderjahres mindestens 15 Leistungspunkte erzielt hat. Abweichend davon müssen im Immatrikulationsjahr bei Kursen, die im zweiten Semester des Jahres begonnen haben, die erforderlichen 15 Leistungspunkte bis zum 31. Dezember des folgenden Jahres

annualmente con un unico esame complessivo, il requisito si intende soddisfatto con l'avvenuto superamento di tale esame, o in caso di esito negativo, quando il lavoratore abbia frequentato almeno i 2/3 delle lezioni previste. Nel caso in cui l'ordinamento di tali corsi non preveda il sostenimento di esami nel corso dell'anno, il requisito si intende soddisfatto con l'ammissione al successivo anno di corso o, nell'ipotesi di mancata ammissione, con la frequenza di almeno i 2/3 delle lezioni previste.” - il comma 3 è soppresso e sostituito dal seguente: “3. Nell’ambito dei corsi di lingua italiana, tedesca e ladina il requisito della frequenza si considera soddisfatto quando il dipendente abbia superato nel corso dell’anno un esame sulla conoscenza della lingua prescelta. In deroga, nel caso di corsi iniziati nel secondo semestre dell’anno, il requisito del superamento dell’esame sulla conoscenza della lingua, deve essere soddisfatto entro il 30 giugno dell’anno successivo. Qualora il dipendente non superi l’esame, il requisito della frequenza si considera soddisfatto quando lo stesso abbia frequentato almeno i 2/3 delle lezioni previste. Sono considerate giustificate e concorrono quindi al raggiungimento del limite suddetto le assenze per malattia documentate con certificato medico e le assenze per esigenze di servizio debitamente documentate. In tal caso l’amministrazione riconosce esclusivamente le ore effettive di frequenza del corso aumentate delle assenze per esigenze di servizio e comunque entro il limite massimo di 50 ore e procede al recupero delle eventuali ore fruite in eccedenza.”	erzielt werden. Bei Kursen, die jährlich mit einer einzigen Gesamtprüfung abgeschlossen werden, gilt die Voraussetzung als erfüllt, wenn diese Prüfung bestanden wurde oder, im Falle eines negativen Ergebnisses, wenn der Bedienstete mindestens 2/3 der vorgesehenen Lehrveranstaltungen besucht hat. Wenn die Ordnung dieser Kurse keine Prüfungen während des Jahres vorsieht, gilt die Voraussetzung mit der Zulassung zum nächsten Kursjahr als erfüllt oder, im Falle einer Nichtzulassung, mit der Teilnahme an mindestens 2/3 der vorgesehenen Lehrveranstaltungen.“ - Der Abs. 3 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(3) Für die Kurse zum Erlernen der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache gilt die Pflicht zum Unterrichtsbesuch als erfüllt, wenn der Bedienstete im Laufe des Jahres eine Prüfung über die Kenntnis der gewählten Sprache besteht. Abweichend davon muss bei Kursen, die im zweiten Semester des Jahres begonnen haben, die Prüfung über die Kenntnis der gewählten Sprache binnen 30. Juni des darauf folgenden Jahres bestanden werden. Sollte der Bedienstete die Prüfung nicht bestehen, gilt die Teilnahmepflicht als erfüllt, wenn der Bedienstete mindestens 2/3 der vorgesehenen Lehrveranstaltungen besucht hat. Die mit ärztlicher Bescheinigung nachgewiesenen Abwesenheiten wegen Krankheit und die ordnungsgemäß nachgewiesenen Abwesenheiten aus Dienstverpflichtungen gelten als gerechtfertigt und werden für das Erreichen der genannten Grenze berücksichtigt. In diesem Fall berücksichtigt die Verwaltung ausschließlich die Stunden, in denen der Kurs tatsächlich besucht wurde, sowie die Abwesenheiten aus Dienstverpflichtungen (höchstens 50 Stunden insgesamt) und sorgt für den Ausgleich der eventuell in Überzahl in Anspruch genommenen Stunden.“
---	---

All'Allegato L) TRATTAMENTO DI MISSIONE E TRASFERIMENTO sono apportate le seguenti modifiche: All'art. 3 sono apportate le seguenti modifiche: - il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente: "1. Ove durante la missione ci sia la necessità di consumare il pasto fuori dalla propria sede di servizio o del comune di abituale dimora, compete il rimborso della spesa documentata, mediante fattura o documento fiscale, nel limite di Euro 30,00 per un pasto. In caso di durata della missione non inferiore a 12 ore il limite di rimborso è raddoppiato relativamente ad uno o due pasti. I limiti di spesa di cui al presente comma, nel caso di missioni all'estero, sono aumentati del 50%."	Die Anlage L) VERGÜTUNG FÜR AUSSENDIENST UND VERSETZUNG AN EINEN ANDEREN DIENSTSITZ wird wie folgt geändert: Im Art. 3 werden nachstehende Änderungen vorgenommen: - Der Abs. 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt: „(1) Muss der Bedienstete während des Außendienstes eine Mahlzeit außerhalb des Dienstsitzes oder der Gemeinde einnehmen, in der er sich gewöhnlich aufhält, so hat er Anspruch auf Erstattung der durch eine Rechnung oder eine Quittung nachgewiesenen Kosten bis zu einem Höchstbetrag von 30,00 Euro für eine Mahlzeit. Dauert der Außendienst mindestens 12 Stunden, wird der Höchstbetrag der Erstattung für eine oder zwei Mahlzeiten verdoppelt. Bei Dienstreisen ins Ausland wird der Höchstbetrag laut diesem Absatz um 50 % erhöht.“
ART. 5 – NORME TRANSITORIE E FINALI	ART. 5 – ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN
1. Le modifiche apportate alle disposizioni di cui ai commi 5 e 6 dell'art. 65 del C.C.R.L. hanno effetto dal 1. gennaio 2024. Alla relativa spesa si farà fronte con le risorse del fondo di cui all'art. 66 del C.C.R.L.. 2. Per l'anno 2024 e successivi il Fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale di cui all'art. 66 del C.C.R.L. è incrementato dell'importo annuo di Euro 143.000,00 (incl. oneri riflessi). 3. La disposizione transitoria dell'art. 66 per il raccordo con il contratto collettivo dei direttori ha effetto dalla data di applicazione del medesimo contratto. 4. Le modifiche apportate alle disposizioni di cui al comma 1 dell'art. 31, all'ultimo comma dell'art. 71, al comma 1-bis dell'art. 75 e del comma 3 dell'art. 84 del C.C.R.L. hanno effetto dal 1. gennaio 2024. 5. Le disposizioni di cui al comma 4 dell'art. 78 del C.C.R.L. hanno effetto dal 1.gennaio 2025.	(1) Die Änderungen zu den Bestimmungen laut Art. 65 Abs. 5 und 6 des Tarifvertrags gelten ab 1. Jänner 2024. Die diesbezügliche Ausgabe wird mit Mitteln aus dem Fonds laut Art. 66 des Tarifvertrags gedeckt. (2) Der Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals laut Art. 66 des Tarifvertrags wird für das Jahr 2024 und die darauf folgenden Jahre um einen jährlichen Betrag in Höhe von 143.000,00 Euro (inkl. Sozialbeiträge) erhöht. (3) Die Übergangsbestimmung des Art. 66 zur Anbindung an den Tarifvertrag betreffend die Amtsdirektoren gilt ab dem Datum der Anwendung des genannten Tarifvertrags. (4) Die Änderungen zu den Bestimmungen laut Art. 31 Abs. 1, Art. 71 letzter Absatz, Art. 75 Abs. 1-bis und Art. 84 Abs. 3 des Tarifvertrags gelten ab 1. Jänner 2024. (5) Die Bestimmungen laut Art. 78 Abs. 4 des Tarifvertrags gelten ab 1. Jänner 2025.

6. Le modifiche alle disposizioni di cui al comma 4 dell'art. 84 del C.C.R.L. hanno effetto a valere per le spese di abbonamento al trasporto pubblico sostenute dal personale a decorrere dal 1. gennaio 2025. 7. Le modifiche apportate al comma 2 dell'art. 90 del C.C.R.L. hanno effetto a partire dal premio di produttività spettante per l'anno 2025. 8. Le modifiche apportate al comma 2bis dell'art. 90 del C.C.R.L. hanno effetto a partire dal premio di produttività spettante per l'anno 2025, salvo l'applicazione delle precedenti disposizioni se di maggior favore limitatamente al triennio 2025-2027. 9. Il personale in possesso dei requisiti previsti per i passaggi interni alla data del 30 giugno 2024, che parteciperà alle procedure selettive per l'anno 2026, sarà inquadrato nella nuova posizione a decorrere dal 1. luglio 2024.	6) Die Änderungen zu den Bestimmungen laut Art. 84 Abs. 4 des Tarifvertrags gelten für die Abonnementskosten für den öffentlichen Personennahverkehr, die das Personal ab 1. Jänner 2025 bestreitet. (7) Die Änderungen zu den Bestimmungen laut Art. 90 Abs. 2 des Tarifvertrags gelten ab der für das Jahr 2025 zustehenden Produktivitätsprämie. (8) Die Änderungen zu den Bestimmungen laut Art. 90 Abs. 2-<i>bis</i> des Tarifvertrags gelten ab der für das Jahr 2025 zustehenden Produktivitätsprämie, vorbehaltlich der Anwendung der bisherigen Bestimmungen, sofern diese für den Dreijahreszeitraum 2025-2027 günstiger sind. (9) Das Personal, das zum 30. Juni 2024 die Voraussetzungen für den internen Aufstieg besitzt und an den Auswahlverfahren für das Jahr 2026 teilnehmen wird, wird ab 1. Juli 2024 in der neuen Berufs- und Besoldungsklasse eingestuft.
---	--

Allegato K)

TABELLA RETRIBUZIONE TABELLARE SPETTANTE DAL 1.1.2024 - 2° ACC. STRALCIO TRIENNIO 2022-2024

POSIZ. ECON. PROF.	Stipendio tabellare annuo spettante dal 1.1.2024			Indennità integrativa speciale (misura annua)	Indennità di funzione (misura mensile)	Indennità di bilinguità e di trilinguità				Coefficienti per il fondo di produttività
	Livello iniziale	Livello superiore	Livello apicale			Tipologia attestato posseduto	Importo mensile dal 1.1.2024			
							Indennità di bilinguità	maggiorazione indennità per lingua ladina	maggiorazione indennità per lingua cimbra e/o mochena	
C3	30.060,00	31.896,00	33.732,00	6.696,00	252,00	C1 (ex livello A)	350,00	175,00	87,50	1,8
C2	26.076,00	27.912,00	29.748,00							
C1	22.092,00	23.928,00	25.764,00							
B4S	25.512,00	26.940,00	28.368,00	6.516,00	216,00	B2 (ex livello B)	300,00	150,00	75,00	1,6
B4	22.464,00	23.892,00	25.320,00							
B3	19.416,00	20.844,00	22.272,00							
B2S	22.980,00	24.192,00	25.404,00	6.516,00	193,00	B1 (ex livello C)	240,00	120,00	60,00	1,4
B2	20.376,00	21.588,00	22.800,00							
B1	17.772,00	18.984,00	20.196,00							
A3	18.996,00	19.836,00	20.676,00	6.336,00	177,00	B1 (ex livello C)	240,00	120,00	60,00	1,2
A2	17.184,00	18.024,00	18.864,00							
A1	15.372,00	16.212,00	17.052,00					A2 (ex livello D)	200,00	

Anlage K)

TABELLE BETREFFEND DAS AB 1.1.2024 ZUSTEHENDE TARIFGEHALT - 2. TEILABKOMMEN DREIJAHRZEITRAUM 2022-2024

BERUFS- UND BESOL- DUNGS- KLASSE	Ab 1.1.2024 zustehendes jährliches Tarifgehalt			Sonder- ergänzungs- zulage (jährlich)	Funktions- zulage (monatlich)	Zweisprachigkeits- und Dreisprachigkeitszulage				Koeffizienten für den Produktivitäts- fonds
	Anfangsstufe	Höhere Stufe	Oberste Stufe			Nachweis	Monatlicher Betrag ab 1.1.2024			
							Zweisprachig- keitszulage	Erhöhung Zulage für Ladinisch	Erhöhung Zulage für Zimbrisch und/oder Fersentalerisch	
C3	30.060,00	31.896,00	33.732,00	6.696,00	252,00	C1 (ehem. Nachweis A)	350,00	175,00	87,50	1,8
C2	26.076,00	27.912,00	29.748,00							
C1	22.092,00	23.928,00	25.764,00							
B4S	25.512,00	26.940,00	28.368,00	6.516,00	216,00	B2 (ehem. Nachweis B)	300,00	150,00	75,00	1,6
B4	22.464,00	23.892,00	25.320,00							
B3	19.416,00	20.844,00	22.272,00							
B2S	22.980,00	24.192,00	25.404,00	6.516,00	193,00	B1 (ehem. Nachweis C)	240,00	120,00	60,00	1,4
B2	20.376,00	21.588,00	22.800,00							
B1	17.772,00	18.984,00	20.196,00							
A3	18.996,00	19.836,00	20.676,00	6.336,00	177,00	B1 (ehem. Nachweis C)	240,00	120,00	60,00	1,2
A2	17.184,00	18.024,00	18.864,00							
A1	15.372,00	16.212,00	17.052,00			AZ (ehem. Nachweis D)	200,00	100,00	50,00	